



魯凱語對人名的叫法

ルカイ語の「名前の呼び方」
How to Call a Drekey Name in Drekey

文 | Kaynwane R. Madaralape 鍾思錦 (高雄市茂林區多納長老教會牧師)

魯凱語 ka這個詞彙，不只是虛詞，還有完整的語言使用上之功能。以下簡單闡述其使用方式。

做為虛詞的ka

ka做為單詞使用之時，通常為嘆詞。比方說，有一個人跟你說了一些話，而你當下對他所說的這件事或與某某人有關的事情，發出「ka!」這樣的聲音，表示你的感覺和反應，其一是否認，其二是不高興或不服氣。另外，你正做一種動作，並且是小心翼翼的，自然會發出「ka, ka, ka, ka...」，尤其是身體感到痛楚，表達忍痛時，跟「ana, na, na, na...」的意思一樣。

從語法結構來談ka

ka是屬於格位標記系統的用詞，Drekey Kucapungane (魯凱族好茶語) 語法裡，我們有ka、ki、ku等3種，如其他南島語焦點系統的用法。雖然語言學家認為魯凱語並沒有焦點系統，可是我認為可以借用焦點系統的概念來說

明ka、ki、ku的運用。明白了焦點系統，就比較容易瞭解Drekey語的格位標記，尤其是Drekey人，若能駕輕就熟地說和寫，才有可能達到族語認證薪傳級的水準。以下是ka在人名裡的用法：

- (1) ka Kaynwane tayMadaralape. (Kaynwane是Madaralape家的人。)
- (2) Madaralape ka Kaynwane (Madaralape家的Kaynwane。)
- (3) ku Kaynwane ka bukusi ka Madaralape. (那個家名叫Madaralape的Kaynwane牧師。)

人名書寫的時候，應以Kaynwane. Rusudramanane. Madaralape表示，讀出來的時候則是Kaynwane ka waRusudramanane ka tayMadaralape。其中，wa-是屬於哪個家族，tay-是指確定的個別家姓。

換句話說，Kaynwane ka waRusudramanane ka tayMadaralape，是「己名+家族名+家姓」的結構，如果要省略ka、wa-、tay-等詞，就一定要加附點，例如Kaynwane. R. Madaralape。◆

